

# 1. Mose 48



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah<sup>H1961</sup> nach<sup>H310</sup> diesen<sup>H428</sup> Dingen<sup>H1697</sup>, dass man dem Joseph<sup>H3130</sup> sagte<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, dein Vater<sup>H1</sup> ist krank<sup>H2470</sup>. Und er nahm<sup>H3947</sup> seine beiden<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup>, Manasse<sup>H4519</sup> und Ephraim<sup>H669</sup>, mit<sup>H5973</sup> sich. 2 Und man berichtete<sup>H5046</sup> dem Jakob<sup>H3290</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, dein Sohn<sup>H1121</sup> Joseph<sup>H3130</sup> kommt<sup>H935</sup> zu<sup>H413</sup> dir. Und Israel<sup>H3478</sup> machte<sup>H2388</sup> sich stark<sup>H2388</sup> und setzte<sup>H3427</sup> sich<sup>H3427</sup> aufs Bett<sup>H4296</sup>. [?]<sup>H5921</sup> 3 Und Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup>: Gott<sup>H4101</sup>, der Allmächtige<sup>H7706</sup>, erschien<sup>H7200</sup> mir<sup>H413</sup> in Lus<sup>H3870</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup>, und er segnete<sup>H1288</sup> mich. 4 und sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> mir: Siehe<sup>H2009</sup>, ich will dich fruchtbar<sup>H6509</sup> machen<sup>H6509</sup> und dich vermehren<sup>H7235</sup> und dich zu einem Haufen Völker<sup>H5971</sup> machen<sup>H5414</sup>, und ich will dieses<sup>H2063</sup> Land<sup>H776</sup> deinen Nachkommen<sup>H2233</sup> nach<sup>H310</sup> dir zum ewigen<sup>H5769</sup> Besitztum<sup>H272</sup> geben<sup>H5414</sup>. [?]<sup>H6951</sup> 5 Und nun<sup>H6258</sup>, deine beiden<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup>, die dir im Land<sup>H776</sup> Ägypten<sup>H4714</sup> geboren<sup>H3205</sup> sind, ehe<sup>H5704</sup> ich zu<sup>H413</sup> dir nach Ägypten<sup>H4714</sup> kam<sup>H935</sup>, sollen mein sein; Ephraim<sup>H669</sup> und Manasse<sup>H4519</sup> sollen mein sein<sup>H1961</sup> wie Ruben<sup>H7205</sup> und Simeon<sup>H8095</sup>. 6 Aber dein Geschlecht, das du nach<sup>H310</sup> ihnen<sup>H1992</sup> gezeugt<sup>H3205</sup> hast<sup>2</sup>, soll dein sein<sup>H1961</sup>; nach dem Namen<sup>H8034</sup> ihrer Brüder<sup>H251</sup> sollen sie genannt<sup>H7121</sup> werden in ihrem Erbteil<sup>H5159</sup>. [?]<sup>H4138</sup> 7 Denn ich<sup>H589</sup> – als ich aus<sup>H4480</sup> Paddan<sup>H6307</sup> kam<sup>H935</sup>, starb<sup>H4191</sup> Rahel<sup>H7354</sup> bei<sup>H5921</sup> mir<sup>H5921</sup> im Land<sup>H776</sup> Kanaan<sup>H3667</sup> auf dem Weg<sup>H1870</sup>, als noch<sup>H5750</sup> eine Strecke<sup>H3530</sup> Landes<sup>H776</sup> war, um nach Ephrat<sup>H672</sup> zu kommen<sup>H935</sup>; und ich begrub<sup>H6912</sup> sie dort<sup>H8033</sup> auf dem Weg<sup>H1870</sup> nach Ephrat<sup>H672</sup>, das<sup>H1931</sup> ist Bethlehem<sup>H1035</sup>.

8 Und Israel<sup>H3478</sup> sah<sup>H7200</sup> die Söhne<sup>H1121</sup> Josephs<sup>H3130</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Wer<sup>H4310</sup> sind diese<sup>H428</sup>? 9 Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinem Vater<sup>H1</sup>: Das<sup>H1992</sup> sind meine Söhne<sup>H1121</sup>, die<sup>H834</sup> Gott<sup>H430</sup> mir hier<sup>H2088</sup> gegeben<sup>H5414</sup> hat. Da sprach<sup>H559</sup> er: Bring<sup>H3947</sup> sie doch<sup>H4994</sup> zu<sup>H413</sup> mir her<sup>H3947</sup>, dass ich sie segne<sup>H1288</sup>! 10 Die Augen<sup>H5869</sup> Israels<sup>H3478</sup> aber waren schwer<sup>H3513</sup> vor<sup>H4480</sup> Alter<sup>H2207</sup>, er konnte<sup>H3201</sup> nicht<sup>H3808</sup> sehen<sup>H7200</sup>. Und er führte<sup>H5066</sup> sie näher<sup>H5066</sup> zu<sup>H413</sup> ihm, und er küsste<sup>H5401</sup> sie<sup>H1992</sup> und umarmte<sup>H2263</sup> sie<sup>H1992</sup>. 11 Und Israel<sup>H3478</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup>: Ich hatte nicht<sup>H3808</sup> gedacht<sup>H6419</sup>, dein Angesicht<sup>H6440</sup> wiederzusehen, und siehe<sup>H2009</sup>, Gott<sup>H430</sup> hat mich sogar<sup>H1571</sup> deine Nachkommen<sup>H2233</sup> sehen<sup>H7200</sup> lassen! [?]<sup>H7200</sup> 12 Und Joseph<sup>H3130</sup> führte<sup>H3318</sup> sie von<sup>H4480</sup> seinen Knien<sup>H1290</sup> heraus und beugte<sup>H7812</sup> sich auf sein Angesicht<sup>H639</sup> zur Erde<sup>H776</sup> nieder<sup>H7812</sup>. [?]<sup>H3318</sup> 13 Und Joseph<sup>H3130</sup> nahm<sup>H3947</sup> sie beide<sup>H8147</sup>, Ephraim<sup>H669</sup> mit seiner Rechten<sup>H3225</sup>, zur<sup>H4480</sup> Linken<sup>H8040</sup> Israels<sup>H3478</sup>, und Manasse<sup>H4519</sup> mit seiner Linken<sup>H8040</sup>, zur<sup>H4480</sup> Rechten<sup>H3225</sup> Israels<sup>H3478</sup>, und führte<sup>H5066</sup> sie näher<sup>H5066</sup> zu<sup>H413</sup> ihm. 14 Und Israel<sup>H3478</sup> streckte<sup>H7971</sup> seine Rechte<sup>H3225</sup> aus<sup>H7971</sup> und legte<sup>H7896</sup> sie auf<sup>H5921</sup> das Haupt<sup>H7218</sup> Ephraims<sup>H669</sup> – er<sup>H1931</sup> war aber der Jüngere<sup>H6810</sup> – und seine Linke<sup>H8040</sup> auf<sup>H5921</sup> das Haupt<sup>H7218</sup> Manasses<sup>H4519</sup>; er legte<sup>H7896</sup> seine Hände<sup>H3027</sup> absichtlich<sup>H79193</sup> so, denn<sup>H3588</sup> Manasse<sup>H4519</sup> war der Erstgeborene<sup>H1060</sup>. 15 Und er segnete<sup>H1288</sup> Joseph<sup>H3130</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Der Gott<sup>H430</sup>, vor dessen<sup>H834</sup> Angesicht<sup>H6440</sup> meine Väter<sup>H1</sup>, Abraham<sup>H85</sup> und Isaak<sup>H3327</sup>, gewandelt<sup>H1980</sup> haben, der Gott<sup>H430</sup>, der mich geweidet<sup>H7462</sup> hat, seitdem<sup>H4480</sup> ich bin bis<sup>H5704</sup> auf diesen<sup>H2088</sup> Tag<sup>H3117</sup>, 16 der Engel<sup>H4397</sup>, der mich erlöst<sup>H1350</sup> hat von<sup>H4480</sup> allem<sup>H3605</sup> Bösen<sup>H7451</sup>, segne<sup>H1288</sup> die Knaben<sup>H5288</sup>; und in ihnen<sup>H1992</sup> werde mein Name<sup>H8034</sup> genannt<sup>H7121</sup> und der Name<sup>H8034</sup> meiner Väter<sup>H1</sup>, Abraham<sup>H85</sup> und Isaak<sup>H3327</sup>, und sie sollen sich vermehren<sup>H1711</sup> zu einer Menge<sup>H7230</sup> inmitten<sup>H7130</sup> des Landes<sup>H7764</sup>!

17 Und als Joseph<sup>H3130</sup> sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> sein Vater<sup>H1</sup> seine rechte<sup>H3225</sup> Hand<sup>H3027</sup> auf<sup>H5921</sup> das Haupt<sup>H7218</sup> Ephraims<sup>H669</sup> legte<sup>H7896</sup>, war es übel<sup>H3415</sup> in seinen Augen<sup>H5869</sup>, und er fasste<sup>H8551</sup> seines Vaters<sup>H1</sup> Hand<sup>H3027</sup>, um sie von dem Haupt<sup>H7218</sup> Ephraims<sup>H669</sup> wegzutun<sup>H5493</sup> auf<sup>H5921</sup> das Haupt<sup>H7218</sup> Manasses<sup>H4519</sup>. [?]<sup>H4480</sup> 18 Und Joseph<sup>H3130</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinem Vater<sup>H1</sup>: Nicht<sup>H3808</sup> so<sup>H3651</sup>, mein Vater<sup>H1</sup>! Denn<sup>H3588</sup> dieser<sup>H2088</sup> ist der Erstgeborene<sup>H1060</sup>; lege<sup>H7760</sup> deine Rechte<sup>H3225</sup> auf<sup>H5921</sup> sein Haupt<sup>H7218</sup>. 19 Aber sein Vater<sup>H1</sup> weigerte<sup>H3985</sup> sich und sprach<sup>H559</sup>: Ich weiß<sup>H3045</sup> es, mein Sohn<sup>H1121</sup>, ich weiß<sup>H3045</sup> es. Auch<sup>H1571</sup> er<sup>H1931</sup> wird<sup>H1961</sup> zu einem Volk<sup>H5971</sup> werden, und auch<sup>H1571</sup> er<sup>H1931</sup> wird groß<sup>H1431</sup> sein<sup>H1431</sup>; aber<sup>H199</sup> doch wird sein jüngerer<sup>H6996</sup> Bruder<sup>H251</sup> größer<sup>H1431</sup> sein<sup>H1431</sup>.

als<sup>H4480</sup> er, und seine Nachkommenschaft<sup>H2233</sup> wird eine Fülle<sup>H4393</sup> von Nationen<sup>H1471</sup> werden<sup>H1961</sup>. **20** Und er segnete<sup>H1288</sup> sie an diesem Tag<sup>H3117</sup> und sprach<sup>H559</sup>: In dir wird Israel<sup>H3478</sup> segnen<sup>H1288</sup> und sprechen<sup>H559</sup>: Gott<sup>H430</sup> mache<sup>H7760</sup> dich wie Ephraim<sup>H669</sup> und wie Manasse<sup>H4519</sup>! Und er setzte<sup>H7760</sup> Ephraim<sup>H669</sup> vor<sup>H6440</sup> Manasse<sup>H4519</sup>. [?] <sup>H1931</sup> **21** Und Israel<sup>H3478</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Joseph<sup>H3130</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, ich<sup>H595</sup> sterbe<sup>H4191</sup>; und Gott<sup>H430</sup> wird<sup>H1961</sup> mit<sup>H5973</sup> euch sein und euch in<sup>H413</sup> das Land<sup>H776</sup> eurer Väter<sup>H1</sup> zurückbringen<sup>H7725</sup>. **22** Und *ich*<sup>H589</sup> gebe<sup>H5414</sup> dir einen<sup>H259</sup> Landstrich<sup>H7926</sup> über<sup>H5921</sup> deine Brüder<sup>H251</sup> hinaus, den<sup>H834</sup> ich von der Hand<sup>H3027</sup> der Amoriter<sup>H567</sup> genommen<sup>H3947</sup> habe mit meinem Schwert<sup>H2719</sup> und mit meinem Bogen<sup>H7198</sup>. [?] <sup>H4480</sup>

## Fußnoten

1. Ei
2. O. haben wirst
3. And. üb.: er kreuzte seine Hände
4. O. der Erde